

Porównanie tłumaczeń Psalmów 55:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zwróć na mnie uwagę i odpowiedz mi. Miotam się w mym narzekaniu i nie mam spokoju, ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zwróć na mnie uwagę — odpowiedz mi! Miotam się w żalu, nie wiem, co mam począć,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z powodu głosu wroga, z powodu ucisku niegodziwego; zwalają na mnie nieprawość i w gniewie sprzeciwiają mi się.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Posłuchaj mię z pilnością, a wysłuchaj mię; boć się uskarżam w modlitwie swej, i trwożę sobą:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wejrzy na mię a wysłuchaj mię! Zasmuciłem się w ćwiczeniu moim i zatrwożyłem się
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	zwróć się ku mnie i wysłuchaj mnie! Szamocę się w moim ucisku, jęczę
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słuchaj mnie uważnie i odpowiedz mi. Miotam się w żalu moim i jęczę
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Popatrz na mnie i wysłuchaj mnie! Miotam się w moim cierpieniu, jęczę
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słuchaj mnie uważnie i odpowiedz mi! Smutny jestem w mej próbie i wzburzony
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wejrzyj na mnie i odpowiedz mi! Nie mam wytchnienia od strapień, trwoga mnie przenika
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мене потоптали мої вороги цілий день, бо численні ті, що воюють проти мене з гори.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Spojrzyj na mnie i mi odpowiedz, bo się zanoszę od płaczu i zawodzę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	z powodu głosu nieprzyjaciela, skutek nacisku niegodziwca. Zrzucają bowiem na mnie to, co szkodliwe, a w gniewie żywią do mnie wrogość.

¹⁾ Lub: i nie wiem, co począć.